

in Constantinople, the innovating electronic dictionary of Modern Greek, Greek poetry, the work of Michail Moutsakis, comments upon the work of Gyorgos Seferis, Odiseas Elitis, Haralambos Pamboukis, Kariotakis, Palamas, Calvos, Thanasis Valtinos, Manolis Anagnostakis, Maro Douka, Gyorgos Sarantari and N. Engonopoulos, Frantz Kafka, Alkis Zei, Mimika Kranaki, K. Th. Dimaras etc).

The third and last volume gathers the studies from seven sections of the Congress, starting with the Romanian-Greek relations (modern Greek and Romanian proverbs, research of law ideas during the reign of the Phanariot princes, the Greek bourgeois and trade class in Walachia, Moldavia, the Greek communities and schools in Romania during the 19th century and international trade, observations upon the work of Daniel Philipidis, diplomatic relations between Greece and Romania, the appearance of feminism in the modern Greek theatre); translations (from the Greek literature in different languages and translations of the Serbian and other literatures in Greek); theatre; the relations of the Greek culture with other cultures (the collection of Népomucène Lemerrière, popular Greek songs, the image of Italy in the Greek tales and that of Greece in the Italian tales, Oscar Wilde, James Joyce and Greece, rituals in the 20th century Greek and Georgian literature, the echo of the struggle for independence of Greece in the Spanish literature); Greek and feminine literature; Cavafien studies.

Thus, the Proceedings of the 3rd Pan European Congress of Modern Greek Studies offer a rich picture of the Greek world and culture and of the Greek diasporas throughout the last three centuries under almost any aspect. Also, it suggests new perspectives for future studies in many fields of research (history, literature, linguistics, theatre etc).

Oana-Maria Ostafe

Carol I al României, Jurnal [Das Tagebuch], Band I: 1881-1887 (stabilirea textului, traducere din limba germană, studiu introductiv și note de Vasile Docea), Iași, Editura Polirom, 2007, 614 Seiten

Im Bukarester Nationalarchiv, Bestand "Casa Regală. Personale. Carol I" [*Das Königliche Haus. Personalien. Karl I.*] werden 19 Hefte, mit den vom Fürsten Karl I. von Rumänien in Frakturschrift eigenhändig in der Zeit von 1856 bis 1914 geschriebenen täglichen Aufzeichnungen aufbewahrt. Der Text war aber sehr klein und mit vielen Abkürzungen geschrieben, und darum ist dieser ziemlich schwer zu lesen.

Das Buch, *Jurnal. Carol I al României*, vol.I [*Das Tagebuch. Karl I. von Rumänien*, Band I.] umfasst die Aufzeichnungen von König Karl I., die von einer einleitenden Studie des Herausgebers, wie auch von Anmerkungen über Herausgabe, weitläufige Erklärungen zu denen im Text vorkommenden Personen und Ereignisse begleitet werden. Ein Ortsindex ermöglicht dem Leser eine weitere Orientierung im sehr reichhaltigen Material.

Der von Vasile Docea leider nur in rumänischer Übersetzung herausgegebene Text umfasst die täglichen Aufzeichnungen von König Karl I. aus der Zeit von 1881 bis

1887. Jede Eintragung begann mit dem Datum (z.B. Montag, den 2. August/21. Juli 1886) und brachte danach eine kurze Beschreibung des Wetters oder die Anweisung der Temperatur (Réaumurgrade) und der Luftfeuchtigkeit.

Im allgemeinen waren die Eintragungen sehr kurz gefasst. Man hat den Eindruck, der König wäre ein Chronist aus dem Mittelalter. Über Ereignisse und Personen war Karl I. sehr oft sparsam. Nur selten drückte er seine Bewunderung für die umgebende Natur aus, oder äusserte sich über den einen oder den anderen (z.B. "lieb" oder "grob"). Weit reicher und ausführlicher waren verschiedene Aspekte der Innen- und Aussenpolitik Rumäniens, so über die Beziehungen zu den Nachbarstaaten (Bulgarien, Russland, Serbien), über die Vorbereitung und den Beitritt des Landes zum Dreibund, über die Donaufrage, usw. Recht oft machte der König Eintragungen zu Fragen, die ihm ganz nahe standen: die Gesundheitszustand seiner Gemahlin, Königin Elisabeth (geborene Fürstin von Wied) oder der Bau des neuen Königsschlusses Pelesch zu Sinaia.

Ein Lobwort verdienen die Anmerkungen des Herausgebers, wo viele Einzelheiten über Personen und Ereignisse, die vom König nur kurz angedeutet worden, dem Leser vollkommen verständlich werden.

Man kann nur hoffen, dass in Anbetracht der dokumentarischen Bedeutung des Tagebuchs Karls I. die folgende Bände in je kürzerer Zeit herausgegeben werden.

Ligia Fodor

The Lost Memoir of Queen Marie of Romania

Regina Maria a României, *Capitole târzii din viața mea. Memorii redescoperite*, Vol. IV = continuarea seriei Regina Maria, *Povestea Vieții Mele* (ed. by Diana Mandache; foreword by Dominic Lieven; transl. by Valentin Mandache), Bucharest, Allfa, 2007, xxxiv + 188 p.

Published in 2007 by Allfa publishing house, *Capitole târzii din viața mea. Memorii redescoperite* (originally published under the title *Later Chapters of My Life. The Lost Memoir of Queen Marie of Romania*, Sutton, Great Britain, 2004) written by Diana Mandache completes the Romanian editorial landscape of memoirs and books on the Romanian monarchy.

The first issue was initially printed in Great Britain and enjoyed favourable reviews by "The Sunday Times", "The Spectator", while "Majesty" magazine qualified it as *the book of the month* in its issue of August 2004. In the USA, "Royalty" magazine edited a vast review in the same month qualifying it again as *the book of the month*. "Royal Book News" presented it in enthusiastic terms to the American public interested in the history of European royals. It was also given credit by the Hungarian media, being reviewed by "Hetí Valasz" in its issue of November 4, 2004.

As a PhD in history, Diana Mandache became an expert of European royals, being recognised both in Romania and Great Britain or USA. Other books written by Dr Mandache are: *România, Mittleuropa și Balcanii (Romania, Central Europe and the*